

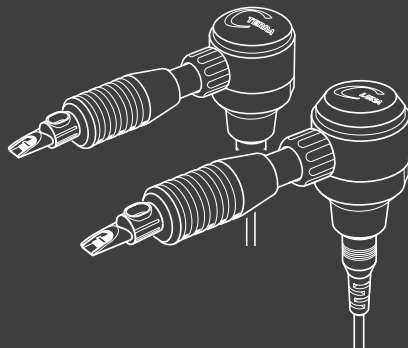
CHEYENNE®

SOL

TERRA

SOL

LUNA

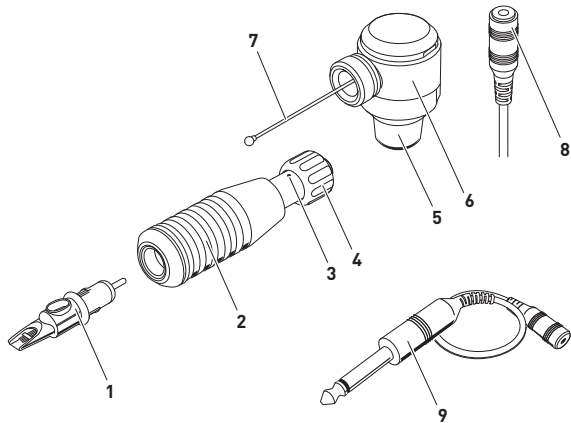


Gebrauchsanweisung  
Instruction for use  
Gebruiksaanwijzing  
Manuel d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso

Manual de instruções  
Οδηγίες  
Opiskrift  
Bruksanvisning  
Ohjeet  
Instrukcja obsługi

Instrukce  
Navodila nt pl za uporabo  
Utasítás  
инструкции  
使用说明书

CHEYENNE®  
SOL  
**TERRA**  
SOL  
**LUNA**



Traduzione delle  
istruzioni per l'uso  
originali. Le istruzioni  
per l'uso originali so-  
no state redatte in te-  
desco.

## Istruzioni per l'uso

### Indice

1	Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso.....	87	5.6	Controllare l'attrezzatura.....	97
1.1	Rappresentazione delle avvertenze di pericolo .....	87	6	Utilizzare la macchina per tatuaggi.....	98
2	Indicazioni di sicurezza importanti.....	88	6.1	Regolare la sporgenza dell'ago.....	98
2.1	Indicazioni generali di sicurezza .....	88	6.2	Regolazione della frequenza di incisione ....	98
2.2	Indicazioni di sicurezza legate al prodotto... ..	88	6.3	Impostare lo Steady Mode e il Responsive Mode .....	99
2.3	Importanti norme igieniche e di sicurezza ..	88	6.4	Prelevare il colore.....	99
2.4	Controindicazioni .....	89	7	Pulizia e manutenzione della macchina per tatuaggi .....	99
2.5	Effetti collaterali.....	90	7.1	Compatibilità con i materiali .....	100
2.6	Qualifica necessaria .....	90	7.2	Disinfezione delle superfici.....	100
2.7	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso... ..	90	7.3	Pulizia delle superfici .....	100
2.8	Simboli sul prodotto .....	91	7.4	Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno a ultrasuoni.....	101
3	Oggetto della fornitura.....	91	7.5	Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave.....	101
4	Informazioni sul prodotto .....	92	8	Trasporto e condizioni di stoccaggio.....	101
4.1	Dati tecnici.....	92	9	Smaltimento dell'attrezzatura .....	103
4.2	Condizioni operative .....	92	10	In caso di domande e problemi.....	103
4.3	Accessori.....	92	11	Dichiarazioni del produttore.....	104
5	Predisporre al funzionamento la macchina per tatuaggi.....	93	11.1	Dichiarazione di garanzia.....	104
5.1	Disinfettare l'attrezzatura.....	93	11.2	Dichiarazione di incorporazione .....	105
5.2	Montare e smontare l'impugnatura e il sistema di azionamento .....	93	11.3	Dichiarazione di conformità .....	106
5.3	Sostituire la cartuccia di sicurezza .....	94			
5.4	Collegamento dell'alimentatore di rete.....	95			
5.5	Installare il flessibile di protezione.....	96			

## 1 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per le macchine per tatuaggi Cheyenne SOL Terra e SOL Luna e relativi accessori. Contengono importanti informazioni per mettere in funzione, azionare e sottoporre a manutenzione questi prodotti in modo sicuro e conforme alla destinazione d'uso.



Le presenti istruzioni per l'uso non contengono tutte le informazioni necessarie per il funzionamento in sicurezza delle macchine per tatuaggi e dei loro accessori. Considerare pertanto i seguenti documenti aggiuntivi:

- Istruzioni per l'uso dell'unità di potenza della Cheyenne o di un alimentatore di rete esterno e, se necessario, di un comando a pedale
- Informazioni sulle cartucce di sicurezza e sui colori dei tatuaggi
- Schede di sicurezza relative disinfettanti e detergenti

- Norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e prescrizioni di legge sui tatuaggi

### 1.1 Rappresentazione delle avvertenze di pericolo

Le avvertenze di pericolo richiamano l'attenzione su un possibile pericolo di danni personali e materiali e sono strutturate nel seguente modo:

 <b>PAROLA CHIAVE</b>	
<b>Tipo di pericolo</b>	
Conseguenze	
▶ Come evitarlo	
Elemento	Significato
	contraddistingue il pericolo di lesioni
Parola chiave	indica la gravità del pericolo (vedere seguente tabella)
Tipo di pericolo	definizione del tipo e fonte di pericolo
Conseguenze	descrive le possibili conseguenze in caso d'inosservanza

Elemento	Significato
Come evitarlo	indica come è possibile gestire il pericolo

Parola chiave	Significato
Pericolo	contraddistingue un pericolo, che comporta con certezza lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Avvertimento	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di grave entità o persino la morte, qualora non venga evitato
Cautela	contraddistingue un pericolo, che può comportare lesioni di lieve/media entità, qualora non venga evitato
Attenzione	segnala possibili rischi che possono comportare danni all'ambiente, ai beni materiali o all'attrezzatura, qualora tali pericoli non vengano evitati

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

Simbolo	Significato
▶	Richiesta di intervento
•	Elenco puntato
-	Elenco delle sottovoci

## 2 Indicazioni di sicurezza importanti



### 2.1 Indicazioni generali di sicurezza

- ▶ Leggere le presenti istruzioni di sicurezza in modo accurato e completo.
- ▶ Conservare queste istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili in qualsiasi momento per tutte le persone che hanno l'incarico di utilizzare, pulire, disinfettare, stoccare o trasportare la macchina.
- ▶ Consegnare sempre la macchina per tatuaggi ad altre persone solo se accompagnata dalle presenti istruzioni per l'uso.

- ▶ Attenersi alle norme di sicurezza sui tatuaggi valide nel proprio paese. Tenere lo studio di tatuaggi pulito dal punto di vista igienico e assicurarsi che l'illuminazione sia sufficiente.
- ▶ Utilizzare la macchina per tatuaggi, i suoi accessori e l'unità di potenza, nonché i cavi di collegamento, solo se si trovano in condizioni impeccabili dal punto di vista tecnico.
- ▶ Utilizzare solo cartucce di sicurezza, accessori e pezzi di ricambio originali Cheyenne e, in particolare, nessun alimentatore a spina di produttori esterni.

### 2.2 Indicazioni di sicurezza legate al prodotto

- ▶ Non apportare mai modifiche alla macchina, alle cartucce di sicurezza o ad altri accessori.
- ▶ Evitare che penetrino liquidi all'interno del sistema di azionamento.
- ▶ Proteggere, durante il tatuaggio, mediante un flessibile di protezione, il sistema di azionamento e il cavo di collegamento (vedere il capitolo 5.5 a

pagina 96). Proteggere l'unità di potenza con una pellicola supplementare.

- ▶ Quando non utilizzate la vostra macchina per tatuaggi, spegnetela e sistematala in sicurezza, in modo tale che non possa rotolare via e cadere a terra.
- ▶ Attenersi ai dati tecnici indicati nelle presenti istruzioni per l'uso e rispettare le condizioni per il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio (vedere il capitolo 4 a pagina 92).
- ▶ Consegnare la macchina a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti o mostri un funzionamento diverso dal solito.

### 2.3 Importanti norme igieniche e di sicurezza

Per evitare di trasmettere infezioni, durante la tatuatura, al cliente o al tatuatore stesso:

- ▶ Seguire, prima dell'uso, tutte le fasi operative necessarie per disinfettare l'attrezzatura (vedere il capitolo 5.1 a pagina 93).

- ▶ Utilizzare durante l'esecuzione del tatuaggio guanti monouso in nitrile o in lattice e disinfettarli prima dell'uso.
- ▶ Prima della tatuatura, pulire con un detergente delicato e un disinfettante le porzioni di cute del cliente interessate. Attenersi nella scelta dei disinfettanti adatti alle direttive valide nel proprio paese.
- ▶ Utilizzare esclusivamente per ogni cliente delle cartucce di sicurezza nuove, confezionate in modo sterile. Assicurarsi prima dell'uso che la confezione non sia danneggiata e che la data di scadenza non sia stata superata.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), conformemente alle norme in vigore del proprio paese.
- ▶ Impedire che le cartucce di sicurezza entrino in contatto con oggetti contaminati, per es. vestiti. Le cartucce di sicurezza contaminate devono essere smaltite senza indugio.
- ▶ Utilizzare esclusivamente colori dermatologicamente sicuri e appositamente predisposti per le attività di tatuatura.
- ▶ Evitare il contatto con la pelle appena tatuata. Proteggere le superfici della pelle tatuata da poco dallo sporco e dai raggi UV, nonché dall'irraggiamento solare.
- ▶ Controllare regolarmente se la macchina per tatuaggi è visibilmente sporca. In questo caso, occorre anche eseguire, per una regolare disinfezione, tutte le fasi operative riportate nel capitolo 7 a pagina 99.

## 2.4 Controindicazioni

Nelle condizioni di seguito riportate, non è possibile eseguire **nessuna** attività di tatuatura:

- Emofilia/Problemi di coagulazione del sangue
- Attuale assunzione di anticoagulanti (per es. warfarin, eparina o acido acetilsalicilico)
- Diabete mellito non controllato

- Qualsiasi forma di acne attiva nell'area di cute da tatuare
- Dermatosi (per es. tumori della pelle, cheloidi e/o estrema propensione alla formazione di cheloidi, cheratosi solari, verruche e/o voglie) nell'area di cute da tatuare
- Ferite aperte e/o eczemi e/o eruzioni cutanee nell'area di cute da tatuare
- Cicatrice nell'area di cute da tatuare
- Malattie infettive sistemiche e infezioni (per es. epatite di tipo A, B, C, D, E o F; infezione da HIV) oppure infezioni locali acute della pelle (per es. herpes, rosacea)
- Durante una chemioterapia, una radioterapia o una terapia a base di corticosteroidi ad alto dosaggio (consiglio: da quattro settimane a quattro settimane dopo la terapia)
- Fino a dodici mesi da un'operazione di chirurgia estetica nell'area di cute da trattare
- Fino a sei mesi da iniezioni di filler nell'area di cute da trattare
- Sotto l'influsso di alcool e/o droghe

- Gravidanza e allattamento

Il trattamento deve essere interrotto subito in caso di:

- Eccessiva sensibilità al dolore
- Casi di svenimento/Senso di vertigine

## 2.5 Effetti collaterali

In alcuni casi si possono presentare durante e dopo il processo di tatuatura leggeri effetti collaterali, di seguito riportati.

### Frequenti:

- ematomi locali nell'area della superficie cutanea da tatuare
- Dolori e malesseri nel giorno successivo alla tatuatura
- Reazioni infiammatorie transitorie, eritemi e/o edemi fino al 6° giorno dopo la tatuatura
- Irritazioni della pelle (per es. prurito o riscaldamento), che si riducono di norma nelle prime 12 - 72 ore dal processo di tatuatura
- Formazione di croste, che di norma si riducono nei primi 5 giorni

- Desquamazione passeggera della pelle, che si riduce solitamente entro 8 giorni

### Rari:

- Formazione di bollicine da virus dell'herpes simplex di tipo I (HSV-I)
- Formazione di piccole pustole o mili in caso di pulizia della pelle non accurata prima del processo di tatuatura
- Iperpigmentazione con pigmenti propri dell'organismo, in particolare per pelli più scure, che comunque scompaiono entro poche settimane
- Reazione da retinoidi (leggero arrossamento fino alla completa desquamazione della pelle)
- Possibile riscaldamento della zona pigmentata se sottoposta a radioterapia di tipo PET e MRT

Di base occorre proteggere le aree cutanee appena trattate da raggi UV e solari.

**Inoltre, a seguito della tatuatura, possono presentarsi i seguenti problemi:**

- Differenze di tonalità
- Perdita di pigmento

- Reazioni allergiche a componenti del colore del pigmento asettico

## 2.6 Qualifica necessaria

La macchina per tatuaggi può essere usata solo da persone in possesso delle seguenti conoscenze:

- Conoscenza di base sul processo di tatuatura, in particolare sulla corretta profondità e frequenza di incisione
- Conoscenza delle norme igieniche e di sicurezza (vedere il capitolo Importanti norme igieniche e di sicurezza)
- Conoscenza della modalità d'azione del colore relativa ai tatuaggi sotto alla pelle
- Conoscenza dei rischi e degli effetti collaterali (vedere i capitoli 2.4 a pagina 89 e 2.5 a pagina 90).

## 2.7 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Le SOL Terra e SOL Luna sono macchine professionali per tatuaggi, per eseguire attività di tatuatura sulla pelle delle persone in un ambiente asciutto, pulito e privo di fumo, nonché nel rispetto delle

condizioni igieniche. Le macchine per tatuaggi devono essere preparate, utilizzate e sottoposte a manutenzione come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

In particolare, è necessario attenersi alle norme in vigore relative all'organizzazione del posto di lavoro e i materiali da utilizzare devono essere sterili.

L'utilizzo conforme alla destinazione d'uso implica inoltre che siano state lette completamente e comprese appieno queste istruzioni per l'uso, in modo particolare quanto riportato nel capitolo 2 a pagina 88.

Si considerano come utilizzo non conforme alla destinazione d'uso i casi in cui la macchina per tatuaggi o i suoi accessori siano utilizzati in modo diverso rispetto a quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso oppure i casi in cui non si rispettino le condizioni operative. Sono vietati in particolare tatuaggi sulle mucose, sugli occhi o tatuaggi eseguiti su minorenni.

## 2.8 Simboli sul prodotto

Sulla macchina, sui relativi accessori o sulla sua confezione sono apposti i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
	Tenere in considerazione le istruzioni per l'uso!
	Produttore
	Data di costruzione
	Numero catalogo
	Numero di serie
	Codice del lotto
	sterilizzato con ossido di etilene
	utilizzabile fino al
	Attenzione
	Limite di temperatura

	Limite di umidità
	conservare in un luogo asciutto
	fragile
	non utilizzabile in caso di confezione danneggiata
	Non riciclabile!
	Smaltire in modo professionale come apparecchio elettronico dismesso!

## 3 Oggetto della fornitura

- 1 Cheyenne SOL Terra o SOL Luna
- 1 cavo di collegamento
- 1 adattatore per cavo (connettore jack da 6,3 mm su presa jack da 3,5 mm)
- 1 copia di istruzioni per l'uso



## 4 Informazioni sul prodotto

Le SOL Terra e SOL Luna Cheyenne sono dei dispositivi ad alta potenza sensibilmente più silenziosi e privi di vibrazioni rispetto alle macchine per tatuaggi tradizionali. Dispongono di una forza e di una frequenza di incisione elevate.

### 4.1 Dati tecnici

Tensione nominale	da 5 a 12,6 V CC
Potenza assorbita	3 W
Corrente di avviamento	max. 2,5 A per max. 200 ms
Corsa	SOL Terra: 4,0 mm SOL Luna: 2,5 mm
Sporgenza dell'ago	da 0 a 4,0 mm
Allacciamento elettrico	Connettore jack da 3,5 mm
Sistema di azionamento	Motore CC senza spazzole
Modalità operativa	Funzionamento continuo

Dimensioni (incl. impugnature)	ca. 115 x 36 x 57 mm
Peso senza impugnatura	circa 85 g
Livello di emissioni acustiche	max. 70 dB (A)
Valore totale di vibrazioni	max. 2,5 m/s <sup>2</sup>

### 4.2 Condizioni operative

Temperatura ambientale	da +10°C a +35°C da +50°F a +95°F
Umidità relativa dell'aria	dal 30% al 75% non condensante

### 4.3 Accessori

Presso il rivenditore di riferimento, è possibile acquistare i seguenti accessori:

- Cartucce di sicurezza Cheyenne
- Unità di potenza Cheyenne
- Comando a pedale Cheyenne
- Impugnature Cheyenne
- Adattatore per cavo

I flessibili di protezione devono avere un diametro di ca. 45 mm (1,8 inch). Ciò corrisponde ad una larghezza del flessibile di circa ca. 75 mm (3 inch).

## 5 Predisporre al funzionamento la macchina per tagliaggi

### ATTENZIONE

#### Danni dovuti alla condensa

Se la macchina viene sottoposta a forti variazioni di temperatura, per es. durante il trasporto, al suo interno può formarsi della condensa, la quale potrebbe danneggiare i componenti elettronici.

- ▶ Assicurarsi che la macchina abbia raggiunto la temperatura ambientale prima di metterla in funzione. Qualora sia stata sottoposta a grandi variazioni di temperatura, attendere almeno 3 ore ogni 10 °C di variazione di temperatura prima di metterla in funzione.
- ▶ Utilizzare la macchina solo a una temperatura ambientale di da +10 fino a +35 °C.

## 5.1 Disinfettare l'attrezzatura

### ATTENZIONE

#### Danni al sistema di azionamento dovuti a liquidi

Se penetra del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Non immergere mai il sistema di azionamento nel disinfettante.

### ATTENZIONE

#### Danni al prodotto dovuti all'uso di un disinfettante non ammesso

I disinfettanti non compatibili con i materiali del prodotto, possono provocare danni alle superfici.

- ▶ Utilizzare esclusivamente disinfettanti ammessi conformemente alle norme valide nel proprio paese.
- ▶ Attenersi alla lista dei disinfettanti consigliati riportata nel capitolo 7.1 a pagina 100.

- ▶ Disattivare l'alimentazione di tensione della macchina.

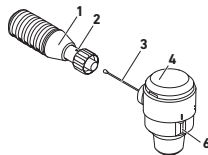
- ▶ Controllare che la macchina non sia stata pesantemente contaminata da coloranti o fluidi corporei rifluiti nella stessa. Eseguire in questo caso tutte le fasi operative riportate nel capitolo 7.3 a pagina 100.
- ▶ Strofinare il cavo di collegamento, il sistema di azionamento e l'impugnatura con un panno morbido inumidito di disinfettante.

## 5.2 Montare e smontare l'impugnatura e il sistema di azionamento

Esistono impugnature con diversi diametri. La procedura di montaggio è identica.

Per il montaggio:

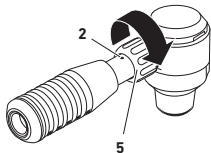
- ▶ Inserire la biella (3) nell'impugnatura (1).



- Regolare l'angolo tra il sistema di azionamento (4) e l'indice (2) in modo tale che la macchina sia impugnabile comodamente.

L'indice marca la posizione in cui si verrà a trovare il lato superiore o quello inferiore della cartuccia di sicurezza.

- Avvitare saldamente il dado di fissaggio (5) fino all'arresto, senza modificare l'angolo impostato.



- Assicurarsi che l'indice (2) non sia trascinato nella rotazione quando si ruota l'impugnatura. Se è il caso, stringere il dado di fissaggio.

Per lo smontaggio:

- Allentare il dado di fissaggio.
- Togliere l'impugnatura dal sistema di azionamento. Così facendo la biella fuoriesce dall'impugnatura.

### 5.3 Sostituire la cartuccia di sicurezza

#### ⚠ AVVERTIMENTO

#### Pericolo di lesioni dovuto agli aghi

Ferite provocate da aghi contaminati delle cartucce di sicurezza possono avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

- Utilizzare per la macchina esclusivamente cartucce di sicurezza originali Cheyenne. Grazie alla membrana di sicurezza installata in queste cartucce di sicurezza, non può né penetrare del colore all'interno del sistema di azionamento, né è possibile la penetrazione di agenti patogeni attraverso la membrana.
- Non afferrare mai la cartuccia di sicurezza dalla punta o sull'innesto a baionetta.
- Spegnerla macchina per tatuaggi prima di sostituire la cartuccia di sicurezza.
- Assicurarsi che, all'atto della rimozione di una cartuccia di sicurezza usata, non scivolino resti di colore sull'impugnatura.

- Non spingere mai in fuori gli aghi dalla cartuccia di sicurezza.

- Controllare che, dopo l'estrazione di una cartuccia di sicurezza usata, gli aghi siano completamente ritirati nella cartuccia di sicurezza.

- Smaltire le cartucce di sicurezza usate, non più necessarie per l'applicazione in corso, in modo professionale (vedere il capitolo 9 a pagina 103).

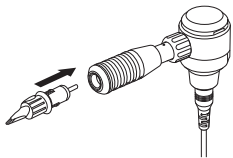
- Le cartucce di sicurezza sono consegnate all'interno di una confezione sterile. Estrarle sono poco prima dell'uso dalla loro confezione sterile.

- Riporre la macchina per tatuaggi sempre in modo tale che la cartuccia di sicurezza non sia distesa.

- Richiedere la consulenza di un medico, in caso di lesioni provocate da un ago contaminato.

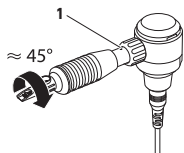
- Disattivare l'alimentazione di tensione della macchina.

- Inserire la cartuccia di sicurezza nell'apertura dell'impugnatura come mostrato nella figura sottostante.



La cartuccia di sicurezza si adatta, in virtù dei punti di innesto presenti sulla superficie superiore e inferiore, solo in due direzioni di allineamento all'interno dell'apertura di forma ovale.

- ▶ Ruotare la cartuccia di sicurezza di 45° circa in senso orario. All'atto della rotazione sono percepibili più punti di innesto fino al completo inserimento in posizione della cartuccia di sicurezza.
- ▶ L'indice (1) marca la posizione in cui si trova il lato superiore o quello inferiore della cartuccia di sicurezza.



Cheyenne SOL TERRA / SOL LUNA

- ▶ Controllare che la cartuccia di sicurezza sia fissata correttamente in posizione.
- ▶ Per rimuovere la cartuccia di sicurezza, ruotarla in senso antiorario ed estrarla dall'impugnatura.

#### 5.4 Collegamento dell'alimentatore di rete



##### Pericolo di cortocircuito

In caso di danni evidenti sui cavi o sui collegamenti dei cavi, sussiste il pericolo di danni ai componenti elettrici.

- ▶ Controllare la macchina per i tatuaggi e i cavi, mediante controllo visivo, per verificarne eventuali danni, come per es. un collegamento dei cavi difettoso.
- ▶ Non piegare mai il cavo di collegamento sul sistema di azionamento.
- ▶ Attenersi alle istruzioni per l'uso del rispettivo alimentatore di rete.

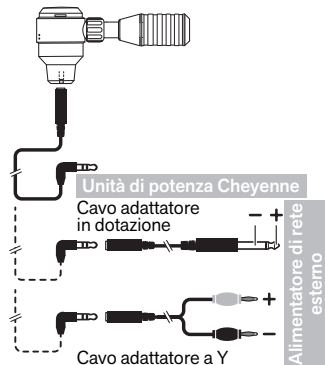


##### Pericolo di inciamparsi nei cavi

Se i cavi sono disposti in modo inadatto, potrebbero inciamparsi delle persone e ferirsi.

- ▶ Disporre tutti i cavi in modo che nessuno possa inciamparvi o tirarli accidentalmente.

Sussistono tre possibilità di allacciare la macchina all'alimentazione di tensione:



1. Collegamento a un'unità di potenza Cheyenne mediante il cavo di collegamento contenuto nella fornitura (consigliato).
  2. Collegamento a un alimentatore di rete esterno con un presa da 6,3 mm mediante l'adattatore per cavo in dotazione. L'alimentatore di rete esterno deve fornire circa da 5 a 12,6 V CC di tensione continua e la corrente di avviamento richiesta nel capitolo 4.1 a pagina 92. Se è presente una tensione superiore a 12,6 V circa sulla macchina, questa si disattiva automaticamente.
  3. Collegamento a un alimentatore di rete esterno mediante l'adattatore per cavo a Y disponibile come opzione con connettori a banana. Il connettore a banana rosso deve essere collegato al polo positivo e quello nero al polo negativo dell'adattatore di rete esterno.
- Collegare la presa jack del cavo di collegamento, inclusa nella fornitura, all'attacco sul sistema di azionamento della macchina.

- Infilare completamente il connettore jack del cavo di collegamento nella presa di uscita dell'unità di potenza. Se si utilizza l'adattatore di rete, collegarlo con la polarità corretta, come descritto nelle istruzioni per l'uso dell'adattatore di rete esterno.
- Collegare l'adattatore di rete alla rete elettrica.
- Ricoprire l'unità di potenza e/o l'alimentatore di rete esterno con una pellicola di protezione.

## 5.5 Installare il flessibile di protezione



**CAUTELA**

### Pericolo di infezioni ad un flessibile di protezione contaminato

Una sostituzione del flessibile di protezione eseguita con trascuratezza può avere come conseguenza la trasmissione di malattie.

- Utilizzare, per ogni singolo cliente, un flessibile di protezione dell'impugnatura nuovo.

## ATTENZIONE

### Danni al sistema di azionamento dovuti a liquidi

Se penetrano dei liquidi all'interno del sistema di azionamento o sull'attacco, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

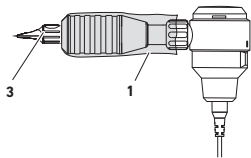
- Utilizzare sempre un flessibile di protezione (1) per l'impugnatura e un secondo flessibile di protezione (2) per il sistema di azionamento e per il cavo di collegamento, come sotto descritto.



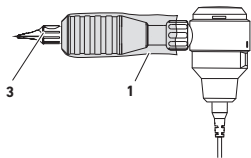
Per posizionare il flessibile di protezione (1) sull'impugnatura:

- Se già innestata: togliere la cartuccia di sicurezza dall'impugnatura (vedere il capitolo 5.3 a pagina 94).

- ▶ Spingere completamente il flessibile di protezione (1) sull'impugnatura.



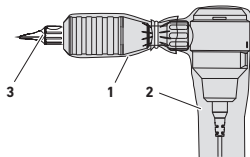
- ▶ Inserire la cartuccia di sicurezza (3), attraverso il foro del flessibile di protezione (vedere il capitolo 5.3 a pagina 94)



La cartuccia di sicurezza fissa il flessibile di protezione (1) e allo stesso tempo sigilla l'apertura.

Inserire il flessibile di protezione (2) sul cavo di collegamento e sul sistema di azionamento:

- ▶ Qualora già innestato: estrarre il cavo di collegamento dalla macchina per tatuaggi.
- ▶ Tagliare un pezzo del flessibile di protezione di lunghezza sufficiente.
- ▶ Spingere completamente il pezzo del flessibile di protezione sul cavo di collegamento.
- ▶ Collegare il cavo di collegamento (vedere il capitolo 5.4 a pagina 95).
- ▶ Tirare l'estremità del flessibile di protezione (2) in modo completo sulla macchina per tatuaggi.



- ▶ Assicurarsi a tale proposito che i due flessibili di protezione si sovrappongano. Fissarli per esempio con un elastico o con una pellicola adesiva.

## 5.6 Controllare l'attrezzatura

- ▶ Eseguire un controllo visivo dell'attrezzatura ponendosi le seguenti domande:
  - Sono rilevabili danni esterni evidenti (per es. piegature del cavo di collegamento, un coperchio allentato, una biella piegata?)
  - Ci sono cavi scoperti?
  - Le cartucce di sicurezza e gli aghi sono allineati correttamente?
- ▶ Accendere la macchina ed eseguire un controllo acustico ponendosi la seguente domanda: Sono presenti evidenti rumori di funzionamento o si nota un suono troppo alto?
- ▶ In caso di anomalie, attenersi a quanto riportato nei capitoli 10 a pagina 103 e 11.1 a pagina 104.
- ▶ Se la macchina non può più essere azionata in modo sicuro, disattivarla e rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

## 6 Utilizzare la macchina per tatuaggi

### 6.1 Regolare la sporgenza dell'ago

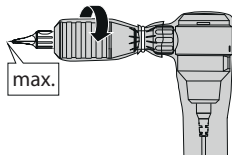
#### CAUTELA

##### **Pericolo di lesioni dovute a una sporgenza dell'ago eccessiva**

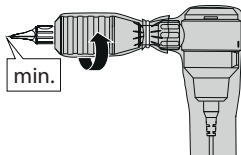
Una grande sporgenza dell'ago permette una grande profondità di incisione. Se la sporgenza dell'ago e la profondità di incisione sono troppo elevate, il tessuto adiposo dell'ipoderma può subire delle lesioni.

- ▶ Iniziare sempre con una sporgenza dell'ago ridotta.
- ▶ Accendere l'alimentazione di tensione.
- ▶ Regolare la sporgenza dell'ago con la macchina accesa, ruotando l'impugnatura.

La rotazione in senso orario aumenta la sporgenza dell'ago:



La rotazione in senso antiorario riduce la sporgenza dell'ago:



Per ogni tacca la sporgenza dell'ago si modifica di 0,1 mm.

- ▶ Assicurarsi che l'indice non sia trascinato nella rotazione, quando si ruota l'impugnatura.

### 6.2 Regolazione della frequenza di incisione

#### CAUTELA

##### **Pericolo di lesioni dovute a una frequenza di incisione eccessiva**

In caso di frequenza di incisione troppo elevata, si può lacerare l'epidermide.

- ▶ Cominciare sempre con una frequenza di incisione ridotta, per es. 70.

- ▶ Accendere l'alimentazione di tensione.
- ▶ Impostare la frequenza di incisione adatta. La frequenza di incisione deve essere adattata alle caratteristiche della pelle del cliente, alla sporgenza dell'ago e alla profondità di incisione individuale durante il lavoro, nonché alla velocità di lavoro.

**Con un'unità di potenza** Cheyenne è possibile regolare la frequenza di incisione con i tasti freccia su più livelli.

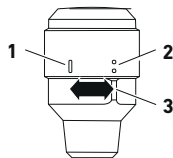
**Con un alimentatore esterno** la frequenza di incisione viene impostata tramite la tensione di uscita: il campo di tensione ammesso della da 5 a 12,6 V CC corrisponde pressappoco a un campo di fre-

quenza di incisione compreso tra 25 e 150 punti al secondo. 10 V corrispondono a circa 110 punti al secondo per funzionamento a vuoto. Se la tensione di uscita supera 12,6 circa, la macchina si disattiva automaticamente.

### 6.3 Impostare lo Steady Mode e il Responsive Mode

Sulla macchina è possibile optare tra le due modalità operative "Steady Mode" e "Responsive Mode". Le due modalità operative si differenziano per un diverso controllo del motore. Nella modalità Responsive Mode il motore reagisce in modo più sensibile alla resistenza della pelle.

- ▶ Ruotare l'interruttore "Mode Switch" (3) come riportato in figura, in modo tale che si innesti in modo percepibile in una delle due marcature per "Steady Mode" (1) o "Responsive Mode" (2). A tal proposito la macchina non deve essere spenta. A seconda della cartuccia di sicurezza utilizzata e della sporgenza dell'ago impostata, il rumore prodotto dalla macchina può variare leggermente.



### 6.4 Prelevare il colore

- ▶ Immergere la punta della cartuccia di sicurezza nel colore desiderato per 2 - 3 secondi poco prima dell'applicazione, durante il funzionamento. Nel fare questo, evitare il contatto con il contenitore del colore. Il colore viene raccolto dagli aghi. In alternativa è possibile riempire di colore dall'apertura sulla cartuccia di sicurezza usando una pipetta sterile.

## 7 Pulizia e manutenzione della macchina per tatuaggi



### Pericolo di cortocircuito

Se i componenti della macchina per tatuaggi vengono smontati e puliti in presenza di tensione, sussiste il pericolo di danni ai componenti elettrici dell'azionamento.

- ▶ Spegnerne l'alimentazione di tensione della macchina per tatuaggi prima di avviare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.



## ATTENZIONE

### Danni al sistema di azionamento dovuti a liquidi

Se penetrano del detergente o del disinfettante all'interno del sistema di azionamento, i componenti elettrici e meccanici possono corrodersi.

- ▶ Non immergere mai il sistema di azionamento nel disinfettante.
- ▶ Non pulire mai il sistema di azionamento e il cavo di collegamento in autoclave o all'interno di un bagno ad ultrasuoni.
- ▶ Nella scelta dei detergenti e dei disinfettanti, assicurarsi della compatibilità con i materiali (vedere il capitolo 7.1 a pagina 100).

### 7.1 Compatibilità con i materiali

- ▶ Utilizzare preferibilmente uno dei seguenti disinfettanti:

Produttore	Prodotto	Tempo di azione
Antiseptica	Big Spray "neu" (nuovo)	da 1 a 5 min

Produttore	Prodotto	Tempo di azione
Bode Chemie	Bacillol	da 30 s a 1 min
Ecolab	Incidin Foam (schiuma)	da 1 a 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquido	da 1 a 2 min

Sulla base delle seguenti compatibilità con i materiali, è possibile inoltre valutare quale detergente e disinfettante risultino più adatti.

I componenti in alluminio anodizzato e le guarnizioni della macchina per tatuaggi **sono resistenti a:**

- acidi deboli (per es. acido boricco  $\leq 10\%$ , acido acetico  $\leq 10\%$ , acido citrico  $\leq 10\%$ )
- idrocarburi alifatici (per es. pentano, esano)
- etanolo
- la maggior parte dei sali inorganici e delle loro soluzioni acquose (per es. cloruro di sodio, cloruro di calcio, solfato di magnesio)

I componenti in alluminio anodizzato e le guarnizioni della macchina per tatuaggi **non sono resistenti a:**

- acidi forti (per es. acido cloridrico  $\geq 20\%$ , acido solforico  $\geq 50\%$ , acido nitrico  $\geq 15\%$ )
- acidi ossidanti (per es. acido peracetico)
- soluzioni alcaline (per es. soluzione di soda caustica, ammoniaca e sostanza con valore di pH  $> 7$ )
- idrocarburi aromatici/alogenati (per es. fenolo, cloroformio)
- acetone e benzina

### 7.2 Disinfezione delle superfici

Prima e dopo ogni utilizzo:

- ▶ Disinfettare tutte le superfici della macchina e dei suoi accessori come descritto nel capitolo 5.1 a pagina 93.

### 7.3 Pulizia delle superfici

In caso di sporcizia esterna:

- ▶ Svitare e separare impugnatura e sistema di azionamento.

- ▶ Pulire strofinando l'impugnatura e il sistema di azionamento – in particolare la biella – e il tubo flessibile di protezione con un panno morbido, inumidito con detergente o disinfettante.
- ▶ Pulire le superfici difficilmente accessibili, per es. la filettatura del sistema di azionamento mediante una spazzola in nylon morbida o con un bastoncino di ovatta.
- ▶ Si prega di notare che, a causa della superficie opaca, possono formarsi dei veli di colore sulla macchina per tatuaggi.

#### **7.4 Pulizia dell'impugnatura all'interno di un bagno a ultrasuoni**

In caso di elevato livello di sporco dell'impugnatura:

- ▶ Utilizzare il detergente Tickomed 1 o Tickopur R33 del produttore Dr. H. Stamm GmbH come da indicazioni del produttore stesso.
- ▶ Accertarsi che il pH non sia superiore a 7.

- ▶ Eseguire la pulizia per un tempo di 10 minuti a una frequenza di 35 kHz.
- ▶ Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

#### **7.5 Sterilizzazione dell'impugnatura in autoclave**

In caso di contaminazione dell'impugnatura:

- ▶ Eseguire tutte le fasi operative riportate nel capitolo 5.1 a pagina 93.
- ▶ Disinfettare in autoclave l'impugnatura per 20 minuti a una temperatura di 121°C e a una pressione di 2 bar.
- ▶ Asciugare completamente l'impugnatura dopo la pulizia, prima di riutilizzarla.

## **8 Trasporto e condizioni di stoccaggio**

---

## ATTENZIONE

### Danni al prodotti in caso di caduta accidentale


Se la macchina per tatuaggi cade a terra, il suo motore potrebbe risultarne danneggiato.

- ▶ Riporre la macchina per tatuaggi con attenzione, sempre in modo tale che non possa rotolare via e cadere a terra.
- ▶ Qualora dovesse capitare che la macchina per tatuaggi cada a terra, eseguire un controllo visivo e un controllo acustico per rilevare eventuali rumori insoliti.
- ▶ Consegnare la macchina per tatuaggi a scopo di controllo presso un rivenditore specializzato, qualora presenti danni evidenti, nel caso in cui il funzionamento produca un rumore nettamente diverso dal solito, oppure se l'apparecchio non funziona normalmente.

- ▶ Trasportare la macchina per tatuaggi e i suoi accessori adeguatamente protetti. A protezione della biella, lasciare montata l'impugnatura durante il trasporto.
- ▶ Conservare sempre la macchina per tatuaggi e i suoi accessori nelle seguenti condizioni:

Temperatura ambientale	da -40°C a +50°C da -40°F a +122°F
Umidità relativa dell'aria	dal 30% al 75%
Pressione dell'aria	da 200 hPa a 1060 hPa

## 9 Smaltimento dell'attrezzatura

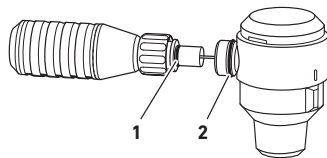
- ▶  Smaltire la macchina e i suoi accessori, che presentano il contrassegno riportato a lato, conformemente alle norme in vigore per gli strumenti elettronici usati (direttiva WEEE 2012/19/UE). Informarsi all'occorrenza presso un rivenditore specializzato o un ufficio competente in merito alle normative in vigore per gli strumenti elettronici usati.
- ▶ Mettere a disposizione sul posto di lavoro un contenitore per lo smaltimento professionale dei pezzi contaminati.
- ▶ Smaltire le cartucce di sicurezza usate o difettose all'interno di un contenitore a prova di perforazione (scatola di sicurezza), come prescritto dalle norme valide nel proprio Paese.

## 10 In caso di domande e problemi

- In caso di anomalie di funzionamento:
- ▶ Scollegare per prima cosa tutti i componenti, per es. l'impugnatura e il cavo di collegamento, dal sistema di azionamento.
  - ▶ Verificare tutti i collegamenti e riasssemblare poi i componenti.
  - ▶ Verificare nuovamente il funzionamento della macchina.

Se la cartuccia di sicurezza ruota al ruotare dell'impugnatura:

- ▶ Accertarsi che il dado di fissaggio sia avvitato saldamente fino a battuta d'arresto.
- ▶ Accertarsi che l'O-ring piccolo (1) e quello grande (2)
  - non siano danneggiati
  - siano privi di grasso
  - siano inseriti nella rispettiva scanalatura, come sotto raffigurato



Se gli O-ring sono danneggiati farli sostituire ad un rivenditore specializzato.

La macchina dispone di un sistema di disattivazione in funzione della temperatura. Il motore si spegne automaticamente per motivi di sicurezza in caso di temperature elevate. Se il sistema di disattivazione in funzione della temperatura si è attivato:

- ▶ lasciare raffreddare la macchina a temperatura ambiente e successivamente riavviarla.

In caso di anomalie di funzionamento che continuano a ripresentarsi oppure per domande o reclami, rivolgersi al proprio rivenditore di riferimento.

Per conoscere le nostre attuali offerte, la gamma di cartucce di sicurezza e gli accessori disponibili, è possibile visitare il sito [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com).

## 11 Dichiarazioni del produttore

---

### 11.1 Dichiarazione di garanzia

Con SOL Terra o SOL Luna Cheyenne è stato acquistato un prodotto di marca di alta qualità.

L'affidabilità della macchina è garantita dalle più recenti tecnologie di controllo e dalla certificazione. La MT.DERM GmbH è certificata come da DIN EN ISO 13485:2012 (sistema di gestione della qualità per prodotti medici).

Per il prodotto è valida una garanzia pari a un anno in relazione ad anomalie di funzionamento riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione.

Garantiamo la sterilità delle cartucce di sicurezza, a confezione chiusa e non danneggiata, nel rispetto delle condizioni di trasporto e di stoccaggio fino alla data di scadenza indicata. La data di scadenza "Expiry Date" si trova sull'etichetta della cartuccia. In caso di reclami relativi alle cartucce di sicurezza, si prega di comunicare il codice del lotto riportato sull'etichetta.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i seguenti danni:

- Danni diretti e derivati riconducibili a un utilizzo non conforme alla destinazione d'uso o a un'inosservanza delle istruzioni per l'uso
- Danni riconducibili alla penetrazione di liquidi o sporco all'interno del sistema di azionamento.
- Danni diretti e derivati riconducibili a cadute accidentali o involontarie

## 11.2 Dichiarazione di incorporazione

Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II 1B:

Produttore:

MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlino

Responsabile per la raccolta della documentazione tecnica pertinente:

Dr. Andreas Pachten Incaricato della documentazione,  
MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlino

Prodotto:

Strumento per la tatuatura

Nome del prodotto: Cheyenne SOL Terra

Nome del prodotto: Cheyenne SOL Luna

Numero dell'articolo: CB27X1, da CB27X1A a CB27X1Z

Numero dell'articolo: CB28X1, da CB28X1A a CB28X1Z

Numero di serie: da T00001 a T99999

Numero di serie: da L00001 a L99999

Il produttore dichiara che i prodotti sopra citati rappresentano delle quasi-macchine ai sensi della Direttiva Macchine. I prodotti sono stati concepiti per essere montati esclusivamente in una macchina o quasi-macchina oppure in combinazione con un'attrezzatura e non sono pertanto conformi a tutti i requisiti della Direttiva Macchine.

Requisiti fondamentali della Direttiva Macchine applicati e rispettati: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

La documentazione tecnica speciale è stata redatta come da allegato VII Parte B. Il responsabile per la raccolta della documentazione tecnica si impegna a trasmettere ai centri autorizzati dei singoli stati la documentazione dietro richiesta motivata. L'invio avverrà per posta in forma cartacea o in formato elettronico su supporto dati.

La messa in funzione dei prodotti è vietata fino a quando non è stato, se necessario, appurato che la macchina nella quale vengono installati i prodotti sopra citati sia conforme a tutti i requisiti di base imposti dalla Direttiva Macchine.

La presente dichiarazione è stata rilasciata a nome del produttore da:

Berlino, 31/08/2018, Jörn Kluge



(Firma dell'amministratore o di un suo incaricato)

Originale

### 11.3 Dichiarazione di conformità

Il produttore  
MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlino

Responsabile per la raccolta della documentazione tecnica pertinente: Dr. Andreas Pachten Incaricato della documentazione,  
dichiara con la presente sotto la propria responsabilità che i seguenti prodotti:

Prodotto:	Strumento per la tatuatura	
	Nome del prodotto: Cheyenne SOL Terra	Nome del prodotto: Cheyenne SOL Luna
	Numero dell'articolo: CB27X1, da CB27X1A a CB27X1Z	Numero dell'articolo: CB28X1, da CB28X1A a CB28X1Z
	Numero di serie: da T00001 a T99999	Numero di serie: da L00001 a L99999

è conforme alle disposizioni indicate nelle seguenti direttive:

Direttiva compatibilità elettromagnetica (EMC): 2014/30/UE

Direttiva RoHS: 2011/65/UE

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

CISPR 14-2: 1997 / AMD1: 2001 / AMD2: 2008: Test EMC per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili

CISPR 14-1: 2005 / AMD1: 2008 / AMD2: 2011: Test EMC per dispositivi domestici, utensili elettrici e apparecchiature elettriche simili

Preparazione di istruzioni per l'uso - Struttura, contenuto e presentazione

DIN EN 82079-1:2013-06

Redazione delle istruzioni per l'uso - Suddivisione, contenuto e presentazione - Parte 1: Principi generali e requisiti di dettaglio

La presente dichiarazione è stata rilasciata a nome del produttore dal seguente responsabile:

Berlino, 31/08/2018, Jörn Kluge



(Firma dell'amministratore o di un suo incaricato)

Originale





